

Non-Disclosure Agreement	اتفاقية عدم افصاح
<p>This Non-Competition Agreement, hereinafter referred to as ("the Agreement"), is made on ____/____/ 202____ ("Effective Date") by and between:</p> <p>Green Island Real Estate Brokerage LLC, holding license number 803923, with its address at 702, owned by Adel Mohammed Saleh Al Zarouni - Bur Dubai/Al Barsha First - Office No. 701, Dubai Emirate ("the Company"), represented by Mr. _____ and _____, in his capacity as _____.</p> <p>and</p> <p>_____, hereinafter referred to for the purposes of this Agreement as ("the Second Party"), holding ID Or passport number _____ of _____ nationality, with email address _____, and mobile phone number _____.</p> <p>Both ("the Company") and ("the Second Party") shall be collectively referred to as ("the Parties").</p>	<p>هذه الاتفاقية بعدم المنافسة سيشار إليها من الان فصاعدا باسم ("الاتفاقية") بتاريخ ____/____/ 202____ ("تاريخ السريان") بين كل من:</p> <p>جرين آيلاند للوساطة العقارية ذ.م.م وتحمل رقم رخصة 803923، وعنوانها 702 ملك عادل محمد صالح الزعوني - بر دبي/البرشاء الأولى - مكتب رقم 701 بإمارة دبي ("الشركة") ويمثلها بالتوقيع السيد _____ و _____، بصفته _____.</p> <p>و</p> <p>_____ وسيشار إليه لأغراض هذه الاتفاقية باسم ("الطرف الثاني")، يحمل رقم هوية _____، ويحمل جنسية _____، بريد إلكتروني _____، رقم الهاتف المتحرك _____.</p> <p>وسيشار لكل من ("الشركة") و ("الطرف الثاني") باسم ("الأطراف").</p>
Preamble	تمهيد
<p>Whereas ("the Company") possesses confidential information related to its business, and since ("the Parties") wish to agree on treating such confidential information as private and confidential in accordance with the terms and conditions of this Agreement.</p>	<p>حيث تمتلك ("الشركة") معلومات سرية تتعلق بأعمالها وحيث يرغب ("الأطراف") في الاتفاق على التعامل مع تلك المعلومات السرية على انها خاصة وسرية طبقا لشروط واحكام هذه الاتفاقية.</p>

No-Disclosure Agreement (NDA)

And whereas ("**the Parties**") have agreed to apply the provisions of Article No. (10) of the Federal Decree-Law concerning the Regulation of Employment Relations No. 33 of 2021 and its Executive Regulations, Article No. (905) of the Federal Civil Transactions Law No. 5 of 1985, and Article No. (8) of the Cybercrime Law No. 34 of 2021.

And whereas ("**the Second Party**") undertakes to protect the information provided to him by ("**the Company**") and not to use or act upon it without ("**the Company**")'s permission.

And whereas ("**the Parties**") have acknowledged that the confidential information covered by the terms of this ("Agreement") includes, but is not limited to, any written, visual, verbal, tangible, electronic, or any other form of information related to technical knowledge, formulas, preliminary concepts, statistics, processes, business plans, marketing or pricing information, trade information, commercial activity, research, product development, compositions, business strategies, promotional plans, specifications, records, blueprints, reports, samples, information, financial models, inventions, user and consumer data, personal databases, software, contractual works, arrangements with any third party, trade secrets, and information related to directors, employees, agents, and any other information.

Therefore, and based on the foregoing, ("**the Parties**") have agreed on the following:

وحيث أن ("**الأطراف**") قد اتفقا على سريان احكام المادة رقم (10) من المرسوم بقانون المتعلق بتنظيم علاقات العمل رقم 33 لسنة 2021 ولائحته التنفيذية، والمادة رقم (905) من قانون قانون المعاملات المدنية الاتحادي رقم 5 لسنة 1985، والمادة رقم (8) من قانون الجرائم الإلكترونية رقم 34 لسنة 2021.

وحيث أن ("**الطرف الثاني**") يتعهد بحماية المعلومات المسلمة له من قبل ("**الشركة**") وعدم التصرف فيها دون إذن ("**الشركة**").

وحيث ان ("**الأطراف**") قد أقرروا على أن المعلومات السرية المشمولة ببند هذه ("الاتفاقية") تشمل على سبيل المثال لا الحصر أي معلومات مكتوبة او مصورة او شفوية او ملموسة او الكترونية او في أي صورة أخرى تتعلق بالمعرفة الفنية او معادلة او مفاهيم أولية او احصائيات او عمليات او خطط اعمال او معلومات تسويق او تسعير او تداول او عمل تجاري او أبحاث او تطوير منتج او تركيبات او استراتيجيات الاعمال او خطط الترويج والمواصفات والسجلات والمخططات والتقارير والعينات والمعلومات والنماذج المالية والاختراع وبيانات المستخدم والمستهلك وقواعد البيانات الشخصية والبرمجيات والاعمال التعاقدية والترتيبات المبرمة مع أي طرف ثالث والاسرار التجارية والمعلومات المتعلقة بالمدرء والموظفين والوكلاء واي معلومات أخرى.

لذلك ولكل ما سبق اتفق ("**الأطراف**") على ما يلي:

First Clause: Framework and Limits of the Non-Compete Clause	البند الأول: إطار وحدود شرط عدم المنافسة
<p>This Preamble shall be considered an integral of this ("Agreement").</p> <p>This ("Agreement") aims to establish a framework governing the non-competition clause between ("the Company") and ("the Second Party") in a manner that preserves and balances the interests of both parties, whether during the period of employment of ("the Second Party") with ("the Company") or after the termination of the employment relationship between the parties.</p> <p>Given that the ("Company") has a serious interest in protecting the information obtained by the ("the Second Party") by virtue of their work, which allows them to know the ("Company")'s client base and access the ("Company")'s trade secrets, it is necessary to establish a non-compete clause and protect the confidentiality of the information disclosed to the ("the Second Party"). This is achieved by setting the spatial and temporal framework and the type of work covered by the non-compete clause, as well as defining the nature of the information covered by the confidentiality clause.</p>	<p>يعتبر التمهيد السابق جزءاً لا يتجزأ من هذه ("الاتفاقية").</p> <p>تهدف هذه ("الاتفاقية") إلى وضع إطار يحكم شرط عدم المنافسة بين ("الشركة")، و ("الطرف الثاني") بصورة تحفظ وتوازن بين مصالح الطرفين سواء كان ذلك خلال فترة عمل ("الطرف الثاني") لدى ("الشركة") أو بعد انتهاء علاقة العمل بين الطرفين.</p> <p>حيث ان ("الشركة") مصلحة جدية في حماية المعلومات التي يتحصل عليها ("الطرف الثاني") بحكم عمله الذي يتيح له معرفة قاعدة عملاء ("الشركة") والاطلاع على اسرار عمل ("الشركة")، الأمر الذي يتوجب معه وضع شرط لعدم المنافسة، وحماية سرية المعلومات المفصح عنها ("للطرف الثاني")، وذلك من خلال وضع الإطار المكاني والزمني ونوع العمل لشرط عدم المنافسة، وتحديد طبيعة المعلومات المشمولة ببند السرية.</p>
Second Clause: Prohibited Activity	البند الثاني: النشاطات المحظورة
<p>1. "For the purposes of this non-competition clause, 'Prohibited Activity' means any activity in which the 'Second Party' participates, using the knowledge acquired during their employment with the 'Company,' whether directly or indirectly, wholly or partially, as an employer, owner, partner, shareholder, or in any similar capacity to an entity engaged in the same or a similar activity as the (Company)."</p>	<p>1. لأغراض هذا الشرط بعدم المنافسة، يُقصد به "النشاط المحظور" أي نشاط يُسهم فيه ("الطرف الثاني") بمعرفته التي اكتسبها خلال فترة عمله في ("الشركة")، بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً كصاحب عمل، مالك، شريك، مساهم، أو بأي صفة مماثلة أخرى لكيان يعمل في نفس نشاط أو نشاط مشابه ل ("الشركة").</p>

No-Disclosure Agreement (NDA)

<p>2. The ("Second Party") acknowledges that the company's primary activities considered prohibited activities include real estate brokerage for buying and selling properties, real estate leasing brokerage, and property management supervision services. By virtue of the ("Second Party")'s employment with the ("Company"), they have been granted access to the ("Company")'s client base, marketing plans, competitive advantages, future expansion plans, and all other information related to the ("Company")'s competitive capabilities in the real estate market.</p> <p>3. The ("Second Party") is prohibited from competing with the ("Company") in the ("Company")'s primary business as described in the company's trade license. Prohibited Activity includes any activity that may require the disclosure of trade secrets, proprietary information, or confidential information related to the company and its activities, client data, and anything related to the real estate units owned by the ("Company").</p>	<p>2. يقر ("الطرف الثاني") أن نشاط ("الشركة") الأساسي المعتبر كنشاط محظور يتمثل في الوساطة في بيع العقارات وشرائها، الوساطة في تأجير العقارات، وخدمات الإشراف الإداري للعقارات. وإن ("الطرف الثاني") بحكم عمله لدى ("الشركة") أتاحت إمكانية الوصول لقاعدة عملاء ("الشركة") والاطلاع على خطط ("الشركة") التسويقية، والاطلاع على مزايا ("الشركة") التنافسية، والخطط المستقبلية التوسعية ("للشركة")، وكل المعلومات الأخرى المتعلقة بإمكانات ("الشركة") التنافسية بسوق العقارات.</p> <p>3. يحظر على ("الطرف الثاني") المنافسة مع ("الشركة") في الأعمال الأساسية ("للشركة") الموضحة بالرخصة التجارية للشركة. يشمل النشاط المحظور أي نشاط قد يتطلب إفشاء الأسرار التجارية أو المعلومات الخاصة أو المعلومات السرية الخاصة بالشركة ونشاطاتها، وبيانات العملاء، وكل ما يتعلق بالوحدات العقارية الخاصة ب("الشركة").</p>
Third Clause: Restricted Period	البند الثالث: مدة التقييد
<p>The ("Second Party") shall be prohibited from competing with the ("Company") for a period of (6) Six months upon the termination of its relationship with the ("Company"), in the matter that the ("Second Party") is proceeding with a business considered competing with the ("Company").</p>	<p>يحظر على ("الطرف الثاني") من التنافس مع ("الشركة") في خلال فترة (6) ستة أشهر من إنهاء علاقة العمل مع ("الشركة") في حال كان ("الطرف الثاني") سيقوم بعمل يعتبر تنافسياً مع ("الشركة").</p>

No-Disclosure Agreement (NDA)

Fourth Clause: Non-Disclosing	البند الرابع: عدم الإفشاء
<p>The ("Second Party") shall be prohibited from Exposing any of the ("Company") details or information that came to their knowledge due to their working with the ("Company") in a direct or indirect way for all the time of their working with the ("Company") or after, with no time frame to that event, even if the ("Second Party") is no longer a member of the ("Company")'s work force endlessly.</p>	<p>يحظر على ("الطرف الثاني") إفشاء أي من التفاصيل أو المعلومات التي تمكن ("الطرف الثاني") من الاطلاع عليها أو معرفتها بسبب وخلال عمله مع ("الشركة") بشكل مباشر أو غير مباشر طوال فترة عمله مع ("الشركة") أو بعد انقضاء فترة عمله مع ("الشركة") وتمتد فترة عدم الإفشاء طوال الوقت بغض النظر عن مدة تواجد ("الطرف الثاني") مع ("الشركة") أو انقضاء فترة العمل وعدم عمل ("الطرف الثاني") مع ("الشركة") لمدة غير محدودة .</p>
Fifth Clause: Non-Solicitation	البند الخامس: عدم الترويج
<ol style="list-style-type: none"> 1. The ("Second Party") agrees and covenants not to solicit directly or indirectly, hire, recruit, or attempt to solicit, hire, or recruit, any employee of the ("Company"). The ("Second Party") agrees not to solicit, either directly or indirectly, the business of any client and/or customer of the ("Company"). 2. This non-solicitation provision explicitly covers all forms of oral, written, or electronic communication, including, but not limited to, communications by email, regular mail, express mail, telephone, fax, instant message, and social media, including, but not limited to, Facebook, LinkedIn, Instagram, Twitter, and any other social media platform, whether or not in existence at the time of entering into this ("Agreement"). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. يوافق ("الطرف الثاني") ويتعهد بعدم الترويج مباشرة، أو غير مباشرة، أو توظيف، أو جذب، أو محاولة الترويج، أو التوظيف، أو استقطاب لأي موظف من موظفي ("الشركة"). ("الطرف الثاني") يوافق على عدم الترويج، سواء مباشرة أو غير مباشرة، لأعمال ("الشركة") لأي عميل و/أو زبون بعد انتهاء علاقة العمل. 2. يغطي هذا البند بصورة واضحة جميع أشكال التواصل الشفهي أو الكتابي أو الإلكتروني، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، التواصل عبر البريد الإلكتروني، البريد العادي، البريد السريع، الهاتف، الفاكس، الرسائل الفورية، ووسائل التواصل الاجتماعي بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، فيسبوك، لينكدان، إنستغرام، تويتر، وأي منصة تواصل اجتماعي أخرى، سواء كانت موجودة في وقت إبرام هذا ("الاتفاقية") أم لا.
Sixth Clause: Confidential Information	البند السادس: المعلومات السرية
<p>"Confidential Information" means any information of the ("Company") that is not generally known to the public or to ("Company")'s competitors in the Real Estate Sector, was not known by the ("Second Party") prior to signing this ("Agreement"), is used in the business of the ("Company"), and gives the</p>	<p>المعلومات السرية تعني أي معلومات تخص ("الشركة") وليست معروفة بشكل عام للجمهور أو لمنافسي ("الشركة") في قطاع العقارات، ولم تكن معروفة لـ ("الطرف الثاني") قبل توقيع هذه ("الاتفاقية") ، وتستخدم في أعمال ("الشركة")، وتمنح ("الشركة") ميزة على الشركات التي لا تعرف هذه المعلومات.</p>

No-Disclosure Agreement (NDA)

("Company") an advantage over businesses that do not know the information. "Confidential Information" also means any information of one of the ("Company")'s customers that is not generally known to the public or to the customer or the ("Company")'s competitors in the industry, was not known by the ("Second Party") prior to signing this ("Agreement"), is used in the business of the customer or the ("Company"), and gives the customer or the ("Company") an advantage over businesses that do not know the information. "Confidential Information" includes, but is not limited to: the identity of the ("Company")'s customers and prospective customers; personal relationships with those customers; the ("Company")'s customers' preferences and tendencies; the ("Company")'s purchasing, pricing, cost, and sales arrangements with customers and suppliers; the ("Company")'s marketing techniques, business plans, and strategies; the ("Company")'s customers' financial information; the ("Company")'s inventorying and shipping techniques; and the Company's customer lists, sales reports, inventory reports, cost reports, and other confidential information received from the ("Company"). Because of the nature and sensitivity of this information, the ("Second Party") acknowledges that the ("Company") has legitimate business and competitive interests and legal rights to require non-disclosure of the information and to require that it be used only for the ("Company")'s benefit.

تعني "المعلومات السرية" أيضًا أي معلومات تخص أحد عملاء ("الشركة") وليست معروفة بشكل عام للجمهور أو للعميل أو لمنافسي ("الشركة") في الصناعة، ولم تكن معروفة لـ ("الطرف الثاني") قبل توقيع هذه ("الاتفاقية")، وتستخدم في أعمال العميل أو ("الشركة")، وتمنح العميل أو ("الشركة") ميزة على الشركات التي لا تعرف هذه المعلومات. تشمل "المعلومات السرية" على سبيل المثال لا الحصر: هوية عملاء ("الشركة") والعملاء المحتملين؛ العلاقات الشخصية مع هؤلاء العملاء؛ تفضيلات واتجاهات عملاء ("الشركة")؛ ترتيبات الشراء والتسعير والتكاليف والمبيعات الخاصة بـ ("الشركة") مع العملاء والموردين؛ تقنيات التسويق الخاصة بـ ("الشركة")، وخطط العمل والاستراتيجيات؛ المعلومات المالية لعملاء ("الشركة")؛ تقنيات الجرد والشحن الخاصة بـ ("الشركة")؛ قوائم عملاء ("الشركة")، تقارير المبيعات، تقارير الجرد، تقارير التكاليف، وأي معلومات سرية أخرى تم استلامها من ("الشركة"). وبسبب طبيعة وحساسية هذه المعلومات، يقر ("الطرف الثاني") بأن لـ ("الشركة") مصالح تجارية وتنافسية مشروعة وحقوق قانونية تتطلب عدم الكشف عن المعلومات وتتطلب استخدامها فقط لصالح ("الشركة").

Seventh Clause: Acknowledgment

The ("Second Party") acknowledges that the restrictions, prohibitions, and other provisions set-forth in this ("Agreement"), including the Prohibited Activity, Restriction Period, and Restricted Territory, are fair, reasonable, and equitable in its scope, terms, and duration. Further, the individual acknowledges that this

البند السابع: اقرار

يقر ("الطرف الثاني") بأن القيود والمحظورات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في هذه ("الاتفاقية")، بما في ذلك النشاط المحظور، وفترة القيود، والمنطقة المقيدة، عادلة ومعقولة ومنصفة في نطاقها وشروطها ومدتها. علاوة على ذلك، يقر الفرد بأن هذه ("الاتفاقية") ضرورية لحماية مصلحة ("الشركة").

No-Disclosure Agreement (NDA)

<p>("Agreement") is necessary to protect the ("Company") interest or the like of the ("Company").</p>	
<p>Eighth Clause: Waiver</p> <p>The failure of or delay by either Party in exercising any right, power, or privilege under this Agreement operate as a waiver to preclude any other or further exercise of any right, power, or privilege.</p>	<p>البند الثامن: التنازل</p> <p>عدم قيام أي من الطرفين بممارسة أي حق أو سلطة أو امتياز بموجب هذه الاتفاقية، أو تأخره في ذلك، لا يعد تنازلاً يمنع ممارسة أي حق أو سلطة أو امتياز آخر أو إضافي.</p>
<p>Ninth Clause: Penalties for Breach</p> <p>In the event that the ("Second Party") breaches any of the terms, restrictions, covenants, or obligations undertaken with the ("Company"), and it is proven that the ("Second Party") has breached their obligations stipulated in the provisions of this ("Agreement"), the ("Company") shall have the right to claim appropriate compensation for all significant losses and damages caused by the ("Second Party") as a result of their breach or violation, or both, of the provisions of this ("Agreement").</p>	<p>البند التاسع: جزاءات الإخلال</p> <p>في حال إخلال ("الطرف الثاني") لأي من الشروط، أو القيود، أو التعهدات، أو الالتزامات التي تقدم بها ("للشركة")، وثبتت ("للشركة") أخلال ("الطرف الثاني") بالتزاماته المنصوص عليها في بنود هذا هذه ("الاتفاقية") ، فيحق ("للشركة") في هذه الحالة المطالبة بتعويض مجزي عن كافة الخسائر والأضرار الجسيمة التي تسبب بها ("الطرف الثاني") نتيجة لإخلاله أو خرقه أو الاثنين معاً ببنود هذه ("الاتفاقية").</p>
<p>Tenth Clause: Governing Law</p> <p>This ("Agreement") is governed by and shall be construed in accordance with the federal laws of the United Arab Emirates and the local laws of the Emirate of Dubai.</p>	<p>البند العاشر: القانون الحاكم</p> <p>تخضع هذه ("الاتفاقية") ويتم تفسيرها وفقاً للقوانين الاتحادية السارية بدولة الإمارات العربية المتحدة والقوانين المحلية السارية بإمارة دبي.</p>
<p>Eleventh Clause: Severability</p> <p>Should any provision of this ("Agreement") be deemed enforceable or invalid, and thus stricken, that determination shall not affect the validity of the remainder of this ("Agreement"), the balance of which shall continue to be binding on the Parties with any modification to become a part of and treated as though originally set forth in this ("Agreement").</p>	<p>البند الحادي عشر: استقلالية البنود</p> <p>إذا اعتُبرت أي بند من بنود هذه ("الاتفاقية") غير قابل للتنفيذ أو باطلاً، وبالتالي تم إلغاؤه، فإن هذا الحكم لن يؤثر على صحة بقية بنود هذه ("الاتفاقية")، والتي ستظل ملزمة للأطراف، مع أي تعديل ليصبح جزءاً من هذه ("الاتفاقية") ويعامل كما لو تم النص عليه في الأصل في هذه ("الاتفاقية").</p>

No-Disclosure Agreement (NDA)

Twelfth Clause: Entire Agreement	البند الثاني عشر: الاتفاقية
Unless specifically provided herein, this ("Agreement") contains all the understandings and between the (" Company ") and the (" Second Party ") pertaining to the subject matter hereof and supersedes all prior and understandings, agreements, and warranties, both written and oral.	ما لم ينص على خلاف ذلك، تحتوي هذه ("الاتفاقية") على كافة التفاهمات ما بين (" الشركة ") و (" الطرف الثاني ") المتعلقة بموضوعها، ويتجاوز كل التفاهمات، الاتفاقيات، والضمانات السابقة سواء كانت مكتوبة أو شفاهية.
Thirteenth Clause: Counterparts	البند الثالث عشر: النسخ
Two copies of this ("Agreement") have been prepared, one for each party, each of which constitutes an original when signed and delivered, and all of which together constitute one document. No agreement to modify, add to, or terminate this ("Agreement") shall be effective or enforceable unless it is in writing and signed by the parties to the agreement.	تم تحرير نسختين من هذه ("الاتفاقية") نسخة واحد في يد أي طرف من الأطراف، تشكل كل نسخة منها أصلاً عند توقيعها وتسليمها، وتشكل جميعها وثيقة واحدة. ولا يكون أي اتفاق لتغيير هذه ("الاتفاقية") أو الإضافة إليها أو إلغاؤها نافذاً وسارياً إلا بتوثيقه خطياً وتوقيعه من قبل أطراف الاتفاقية.
Fourteenth Clause: Language	البند الرابع عشر: اللغة
This agreement is drafted in both Arabic and English languages of fourteen clauses including this last clause. In case of any discrepancies or differences in meaning, understanding, or interpretation between the Arabic and English texts, the Arabic text shall prevail.	حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية من أربعة عشر بنداً متضمناً هذا البند الأخير، وفي حال ظهور فوارق أو اختلاف في معنى أو الفهم أو التفسير بين النص العربي والنص الإنجليزي يعتبر النص العربي هو الساري.

No-Disclosure Agreement (NDA)

Company Details بيانات الشركة

1	Emirates ID		الهوية الإماراتية	1
2	Passport No.		رقم جواز السفر	2
3	Bank account		الحساب البنكي	3
4	Mobile		رقم الجوال	4
5	Tel.		رقم الهاتف	5
6	E-mail		البريد الإلكتروني	6
7	Address		العنوان	7
8	Occupation		المهنة	8
9	Capacity in the contract		الصفة في العقد	9
10	LICENSE		رقم الترخيص	10
11	DLD ID		رقم الهوية العقارية	11
12				12
13	Authorized signatory		الموقع المخول بالتوقيع	13

The Second Party Details بيانات الطرف الثاني

1	Emirates ID		الهوية الإماراتية	1
2	Passport No.		رقم جواز السفر	2
3	Bank account		الحساب البنكي	3
4	Mobile		رقم الجوال	4
5	Tel.		رقم الهاتف	5
6	E-mail		البريد الإلكتروني	6
7	Address		العنوان	7
8	Occupation		المهنة	8
9	Capacity in the contract		الصفة في العقد	9
10	LICENSE		رقم الترخيص	10
11	DLD ID		رقم الهوية العقارية	11
12	Date		التاريخ	12
13	Signature		التوقيع	13